

MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION

Département
de l'information
et de la communication

3 rue de Valois
75001 Paris

Valérie Chatelus

+ 33 1 40 15 80 11

service-de-presse@culture.gouv.fr

Délégation générale
à la langue française
et aux langues de France

6 rue des Pyramides
75001 Paris

Stéphanie Guyard

+ 33 1 40 15 36 81

stephanie.guyard@culture.gouv.fr



Manifestation organisée par le ministère de la Culture et de la Communication (Délégation générale à la langue française et aux langues de France), en collaboration avec les ministères des Affaires étrangères et européennes, et de l'Éducation nationale.

Sommaire

- 5 **Avant-propos de Frédéric Mitterrand**,
ministre de la Culture et de la Communication
- 7 **Quatre questions à Xavier North**,
délégué général à la langue française et aux langues de France
- 9 **Entretien avec Henriette Walter**, linguiste, **sur la thématique de la Semaine de la langue française et de la Francophonie 2010 : le français, une langue en mouvement**

11 **L** Le slam à l'honneur le 24 mars dans toute la France à travers l'opération « Dis-moi dix mots dans tous les slams »

- 12 Entretien avec **Serges Hureau**, directeur du Hall de la Chanson
- 13 **Cinq slameurs parlent du slam**
- 14 **Les partenaires de l'opération « Dis-moi dix mots dans tous les slams »**
- 15 **Programme des manifestations**

17 « **D**is-moi dix mots dans tous les sens » : le français, une langue en mouvement

Programme des manifestations

Événements phares

- 18 Concours
- 19 Dictées
- 20 Colloques
- 21 Sélection de manifestations en métropole et dans les DOM-TOM
- 23 Les grands rendez-vous francophones
- 24 Sélection de manifestations à l'étranger

25 **L** Les outils de communication

27 **L** Les partenaires de la Semaine



Frédéric Mitterrand, ministre de la Culture et de la Communication

Tout le monde connaît les « dix mots ». Ils sont, chaque année, comme des points de repère à partir desquels tous ceux qui portent les couleurs et les valeurs de la langue française et de la francophonie, se plaisent à délivrer les imaginations et à tresser non seulement des textes nouveaux et vivants, mais aussi à nouer des rencontres autour de notre langue, en France et dans le monde entier.

Il s'agit bien à mes yeux, et pour reprendre le titre fameux de l'ouvrage fondateur de Joachim du Bellay dont nous célébrons cette année l'anniversaire, non seulement de la « défense », mais aussi de l'« illustration de la langue française ». La langue française ne doit être, bien sûr, ni une **galère**, ni un ouvrage défensif destiné à harceler ou même **escagasser** les autres langues de la planète, mais bien évidemment à illustrer la diversité culturelle et linguistique de tous et de chacun, dont j'ai pu apprécier cette année les **variantes** au Salon Expolangues. Je suis persuadé, en somme, que la meilleure manière de défendre notre langue, c'est justement de l'illustrer. C'est dire si je ne vis pas dans une crainte obsessionnelle voire obsidionale face à d'autres idiomes même plus dominants aujourd'hui et que le français, pour être notre cheval de bataille, ne voit pas partout des **chevaux de Troie** dans les mots dont l'anglais, par exemple, peut nous faire cadeau... Nous ne sommes ni Laocoon, ni Don Quichotte... Car ces termes, nous savons aussi les accueillir et les accommoder au génie **mobile** et même **baladeur** de notre langue, jouer avec et les faire vivre, sans bien sûr aucunement **zapper** et passer jamais de notre parler à un autre. La Délégation générale à la langue française et aux langues de France, ainsi que les commissions de terminologie y travaillent régulièrement : les **remue-méninges** de ses **mentors** d'ailleurs joviaux enfantent des inventions dont un certain nombre et même un nombre certain finissent par entrer dans l'usage et qui démontrent que la langue vit, croît, se défend, s'illustre et se fortifie dans le changement.

Cette année, j'ai voulu que la *Semaine de la langue française et de la Francophonie*, qui précède un Salon du Livre exceptionnellement dédié aux auteurs francophones, soit l'occasion d'un coup de projecteur sur une pratique culturelle actuelle, le slam. Le slam est, à mes yeux, un cadeau magnifique que l'imagination, la spontanéité et le talent notamment de la jeunesse sont en train de faire à la langue française et à sa vitalité. La journée du 24 mars, en particulier, « Dis-moi dix mots dans tous les sens, dans tous les slams », doit être l'occasion de mettre en lumière cette pratique vivante et partagée du Verbe, qui crée l'alchimie avec les publics, et qui essaime un peu partout sur nos territoires. C'est ainsi aussi, j'en suis convaincu, que nous ferons résonner **crescendo** la beauté et les richesses insoupçonnées de notre langue.



Quatre questions à Xavier North, délégué général à la langue française et aux langues de France

Pourquoi une *Semaine de la langue française et de la Francophonie* ?

Cette manifestation se déroule chaque année autour de la Journée internationale de la Francophonie le 20 mars et connaît un fort retentissement : elle est, pour nos concitoyens, l'occasion d'exprimer leur attachement à la langue française, outil par excellence du lien social, de l'expression personnelle, mais aussi de l'accès à la citoyenneté et à la culture. Le succès en France des jeux et livres sur les mots, et plus largement sur la langue française, illustre cet attachement. Nous aborderons d'ailleurs ce thème lors d'une table ronde au salon du livre le 27 mars. L'idée est donc de proposer à tous les passionnés de la langue française de jouer avec les mots en donnant libre cours à leur créativité et de manifester ainsi combien cette langue est riche d'innovation, de poésie, d'inventivité.

Pourquoi avoir créé cette année un temps fort autour du slam le 24 mars ?

Nous avons souhaité mettre à l'honneur cette forme d'art oratoire dont les origines remontent aux joutes des poètes du Moyen-Âge... « Dis-moi dix mots dans tous les slams » invite les amoureux du verbe et de la poésie, jeunes et moins jeunes, à s'exprimer librement à travers des tournois, des scènes ouvertes, des spectacles... C'est un moment festif et populaire que nous proposons dans le même esprit que la fête de la musique. La règle du jeu consiste à slamer les dix mots de la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* dans un lieu public dont l'entrée sera gratuite.

7

Quelle est la thématique choisie cette année ?

Cette année, en concertation avec nos partenaires francophones (le Québec, la Belgique, la Suisse et l'Organisation internationale de la Francophonie), le choix a été fait de mettre en avant l'enrichissement permanent d'une langue française « en mouvement ». En effet, les langues ne sont ni des composés stables ni des éléments chimiquement purs ; à l'instar des cultures qu'elles expriment, elles ne cessent de se métamorphoser.

Dix mots ont été choisis pour illustrer quelques-unes des évolutions lexicales de la langue française. Des mots nouveaux ne cessent de s'y créer (comme **baladeur** et **remue-méninges**), ou sont empruntés à d'autres langues (comme **crescendo**, **zapper** ou **escagasser**), d'autres acquièrent un sens nouveau pour exprimer les réalités d'un monde qui bouge (par exemple **galère**, **mentor**, **mobile** ou **cheval de Troie**...). C'est donc à visiter « la fabrique des mots » que le public est convié en découvrant toutes ces **variantes** et à mieux comprendre comment les mots se façonnent, se transforment et changent de sens (à moins que les sens ne changent de mots) !

Y a-t-il des prolongements prévus à cette manifestation ?

Pour répondre à la demande des associations culturelles et sociales et des établissements scolaires qui chaque année s'emparent des dix mots de la *Semaine de la langue française et de la Francophonie*, nous allons faire vivre les dix mots de la prochaine édition tout au long de l'année scolaire à travers une opération intitulée « Dis-moi dix mots ». Concrètement, nous diffuserons le livret et l'exposition réalisés autour des dix mots 2011 dès le mois de septembre prochain et le site internet www.dismoidixmots.culture.fr permettra à chacun d'inscrire son opération autour de la langue française et de faire partager ses idées. La *Semaine de la langue française et de la Francophonie* qui aura lieu en mars 2011 sera un moment privilégié de restitution du travail effectué.



Entretien avec Henriette Walter, linguiste

Henriette Walter, linguiste, qui a rédigé les textes de l'exposition « Une langue en mouvement », répond à quelques questions sur les évolutions de notre langue :

Parmi les dix mots de la *Semaine de la langue française et de la Francophonie*, quel est celui que vous préférez et pourquoi ?

Je suis gênée pour répondre à cette question, car le rôle du linguiste est seulement d'observer et d'analyser. Néanmoins, je veux bien vous dire ma sympathie – toute personnelle – pour *remue-méninges*. J'y vois tout d'abord un excellent remplaçant de *brain storming*, où *storm* évoque la tempête, indépendante de notre volonté, tandis que *remue-méninges*, pourtant si proche de *remue-ménage*, semble vouloir favoriser une activité mentale sans contrainte. Une autre raison d'apprécier *remue-méninges*, c'est que je crois y déceler une certaine forme de dérision assez représentative, pour une fois, de l'humour français, face au très célèbre humour anglais : si l'on remue ses *méninges*, plutôt que son cerveau, c'est en se moquant de soi-même. Et, en poussant la plaisanterie un peu plus loin – trop loin ? –, c'est un peu « travailler du chapeau ».

Pensez-vous qu'aujourd'hui la langue française a tendance à s'appauvrir avec le développement des SMS, des courriels... ?

Il faut reconnaître que la nécessité d'abrèger nos SMS et de rendre plus concis nos courriels nous met en effet en danger de perdre l'usage habituel de tout un vocabulaire plus précis et plus nuancé. Mais comme ces formes tronquées et la prolifération de sigles, bien souvent opaques, deviennent rapidement de sérieux obstacles à la communication, elles auront sans doute beaucoup de mal à se généraliser hors de ces domaines particuliers.

Par quoi se traduit l'évolution de la langue ?

Les langues sont en perpétuelle évolution – André Martinet, grand spécialiste en la matière, avait coutume de dire que « les langues changent parce qu'elles fonctionnent » – et le seul moyen de comprendre comment elles sont en train de bouger sans que l'on s'en rende compte, consiste justement à observer comment elles fonctionnent. Par exemple, tous les usagers du français distinguent parfaitement entre la voyelle de *cri* et celle de *cru* dans leur prononciation, même la plus relâchée. Cette distinction fait donc partie des **zones stables** du système. Mais la distinction entre les voyelles de *brin* et de *brun*, qui ne se rencontre que dans certaines régions ou dans certaines classes d'âge, fait partie des **zones instables** du système. Cette distinction est donc en état de moindre résistance, voire en danger d'élimination. Mais les évolutions phonétiques vont lentement alors que les évolutions lexicales vont très vite.

Comment explique-t-on le besoin de créer de nouveaux mots ?

Si on considère que chaque langue exprime à sa façon le monde qui nous entoure, dès lors que le monde change, il faut bien trouver de nouvelles formes pour le traduire de façon adéquate. D'où la création de nouveaux mots : par dérivation à partir de formes existantes (comme *galérer* à partir de *galère*), par transfert de classe (de l'adjectif *mobile* au substantif *mobile* pour désigner une œuvre d'art), par emprunt à une autre langue (*crescendo*, de l'italien), par métaphore (*cheval de Troie*, avec une extension récente au domaine de l'informatique) et, plus rarement, par onomatopée (mais *zap* est bien à l'origine une onomatopée en anglais).



Le slam à l'honneur le 24 mars 2010 dans toute la France à travers l'opération « Dis-moi dix mots dans tous les slams »

La scène française de slam est particulièrement dynamique : de nombreux tournois où s'affrontent des poètes notés par un jury choisi parmi le public, mais également des scènes ouvertes non notées et divers festivals sont organisés un peu partout. Si Grand Corps Malade reste la figure la plus médiatique et populaire, les slameurs français sont légion.

Réservé à une élite, le slam ? Non, bien sûr ! Le slam donne à tous, jeunes et moins jeunes, la possibilité de jouer avec les mots en laissant libre cours à leur inventivité. Il peut se révéler un moyen de renouer avec le plaisir de la langue et de l'écriture, la prise de parole en public et le partage des mots. Les moyens nécessaires sont souvent rudimentaires : un micro, un lieu (souvent un café) et un temps de parole minuté afin que chacun puisse s'exprimer. Les ateliers d'écriture des établissements scolaires, bibliothèques, maisons de quartiers ainsi que les scènes ouvertes et les tournois réunissent des publics variés qui n'ont en commun que leur amour du verbe.

Serge Hureau, chanteur, metteur en scène, artiste aux multiples facettes et directeur du Hall de la chanson – Centre national du patrimoine de la chanson, a accepté de partager avec nous son intérêt pour le slam

« L'initiative prise par la délégation générale à la langue française et aux langues de France d'une journée consacrée au slam lors de la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* est des plus judicieuses. Le 24 mars coïncide d'ailleurs avec le Printemps des Poètes et cette journée devrait faire apparaître la parenté insoupçonnée que cette forme, apparue dans les années 1980 aux Etats-Unis, entretient avec les joutes de poètes du Moyen-Âge des pays d'Europe.

Le slam, né sous l'impulsion de Marc Smith, organisateur de concours de poésie dans un bar de Chicago, se plaçait sans le savoir peut-être aussi dans la lignée de ce que furent les joutes de poètes (troubadours et trouvères) ou, plus proches de nous, des boniments et déclamations de Rodolphe Salis, le fondateur de l'illustre Chat Noir de Montmartre à la Belle Époque.

Ce véritable phénomène a pris à Paris en 1995 dans un bar de Pigalle, le *Club*. Nada, Joël Baratzter, MC Clean et Pilote le Hot ont alors donné leurs propres règles à des sortes de joutes de prise de parole proposées au public. Ils ont renoué un fil interrompu, dans le quartier même des cabarets montmartrois et la nouvelle Athènes chère à Verlaine. Encore que l'on pourrait reconnaître une même veine dans les « chansons parlées » de Jean Cocteau et Jacques Prévert écrites pour Marianne Oswald, l'égérie du *Bœuf sur le toit*, ce cabaret des années 30 que le « groupe des six » fréquentait assidûment. Ainsi en va-t-il des musiques populaires : en France, elles attirent le peuple et les élites !

De nombreux professionnels de la culture et du champ social s'intéressent à la pratique du slam en organisant, par exemple, des joutes. Le slam permet une certaine audace dans la prise de parole de la jeunesse et son apprentissage de la sublimation artistique participant à déplacer les pulsions violentes en leur donnant forme. »

Nous avons rencontré cinq slameurs bien connus des scènes françaises et leur avons demandé de répondre en une phrase à chacune de ces questions



Qu'est-ce que le slam pour vous ?

« C'est un moment de rencontre. Un moment d'oralité entre des gens qui ont en commun le goût de l'écriture. C'est un moment d'échange accessible à tous. C'est une bouche qui donne et des oreilles qui prennent. » [Grand Corps Malade](#)

« Comme Zorro, la poésie cachée sous le masque du slam retrouve une place au milieu de tous. » [Frédéric Nevchehirlan, slameur et musicien marseillais](#)

« Le slam c'est de la poésie orale populaire, un spectacle interactif où le spectateur devient acteur et inversement. » [Mr Zurg, membre du collectif Slam37, président de la ligue slam de France](#)

« Liberté d'expression, échange et partage, se réapproprier la parole, les lieux d'échange et de parole. » [CatMat, du collectif Slam ô Féminin](#)

« Le slam de poésie, c'est un chelem (tournoi) de poésie. » [Pilote Le Hot](#)

Pourquoi avoir choisi cette forme artistique ?

« Je ne l'ai pas réellement choisie. Je n'avais pas l'intention d'épouser une discipline artistique quelle qu'elle soit. J'ai juste découvert par hasard une scène ouverte de slam dans un petit bar et je suis tombé amoureux de cet esprit-là. » [Grand Corps Malade](#)

« Pour inventer une langue qui touche les gens, avec juste un stylo, du papier et la voix. » [Frédéric Nevchehirlan, slameur et musicien marseillais](#)

« Partager oralement la poésie sur une scène slam permet de renouer avec nos traditions orales lointaines : ça touche l'essentiel et le profond. » [Mr Zurg, membre du collectif Slam37, président de la ligue slam de France](#)

« En raison du métissage artistique, générationnel et culturel du slam et parce que tout le monde est appelé à s'exprimer. » [CatMat, du collectif Slam ô Féminin](#)

« Parce que je suis poète et que j'aime la relation avec le public. » [Pilote le Hot](#)

Qu'est-ce que le slam apporte au public ?

« Le slam apporte à tous les publics un moment d'émotion, un enchaînement d'histoires dans lesquelles chacun peut se retrouver. C'est un moment très humain. » [Grand Corps Malade](#)

« L'envie d'agir, d'écrire, de prendre ses responsabilités. » [Frédéric Nevchehirlan, slameur et musicien marseillais](#)

« Le slam apporte à tous, autant à celui qui dit qu'à celui qui écoute ; une des valeurs fondamentales du slam est cette ouverture vers l'autre. » [Mr Zurg, membre du collectif Slam37, président de la ligue slam de France](#)

« Le slam c'est de la poésie vivante, qui fait rêver et réfléchir. » [CatMat, du collectif Slam ô Féminin](#)

« C'est le public lui-même qui choisit les poètes qu'il préfère entendre ou qu'il a envie de réentendre. » [Pilote le Hot](#)



La Ligue Slam de France

Créée en septembre 2009 par six slameurs (Mr Zurg et Yopo à Tours, Sélecta Seb, M'sieur Dam' et Laurent Etienne.com à Reims, Onizuka à Poitiers), elle rassemble une vingtaine de collectifs en France et a pour membre d'honneur Grand corps malade. Son but est de coordonner et de fédérer le mouvement slam afin de lui offrir une reconnaissance nationale et internationale. Ses objectifs : proposer un centre de recensement et d'information des acteurs slam en France, être un réseau national favorisant les acteurs locaux et organiser des événements et des championnats slam de poésie tout au long de l'année.

www.ligueslamdefrance.com



14



Le Hall de la chanson

Le Hall de la Chanson, Centre national du patrimoine de la chanson, des variétés et des musiques actuelles, a pour vocation de valoriser le patrimoine méconnu et souvent négligé de la chanson, et d'en raconter l'histoire.

Le Hall s'est donné pour mission de construire progressivement une généalogie de la chanson, cherchant à faire surgir les lignages entre les différents genres de musiques populaires sans distinction. La particularité du Hall tient à une démarche culturelle et éducative, basée sur la mixité des activités et des outils visant à sensibiliser les publics au patrimoine musical populaire en France et en Europe. Il poursuit l'objectif de créer un lieu ouvert aux publics dédié à la chanson et à ses répertoires (lieu d'exposition, de spectacles, de formation et d'action culturelle). Le Hall de la chanson est subventionné par le ministère de la Culture et de la Communication et par la Sacem.

www.lehall.com



Fédération française de slam poésie

Cette association promeut les performances et les créations de poésie, à travers l'organisation de tournois de poésie. Elle crée des événements scéniques afin de stimuler la créativité, d'ouvrir les esprits, d'encourager les artistes et d'engager les communautés du monde entier dans l'art du langage. Elle encadre également de nombreux ateliers en milieu scolaire. Chaque année, elle organise le grand slam national (qui a réuni 500 poètes en 2009) ainsi qu'un slam interscolaire.

www.ffdsp.com



CONCOURS INTERNATIONAL DE SLAM LANCÉ PAR TV5MONDE

Les internautes sont invités à proposer en ligne un texte destiné à être slamé à partir des dix mots de la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* sur le site de TV5 MONDE. Un jury sélectionnera les dix meilleurs textes et Grand corps malade, qui participera à la sélection, annoncera le texte gagnant pendant l'émission « L'Invité » de Patrick Simonin diffusée le 24 mars sur TV5 Monde.

Renseignements : www.tv5monde.com/slam

« DIS-MOI DIX MOTS DANS TOUS LES SLAMS »

À LA MÉDIATHÈQUE DE REIMS, le 24 mars

Le collectif Slam Tribu, l'association Initiales (qui mène en région une action pour faciliter l'accès de tous à la culture, notamment des personnes éloignées du livre et de la lecture) et la Caravane des dix mots proposent, de 14h à 16h, une restitution des ateliers pluridisciplinaires de pratique artistique menés tout au long de l'année dans le cadre de la *Caravane* Champagne-Ardenne. Au programme : lectures autour des dix mots, poésie slam, musique, conférence-débat, ateliers théâtre.

Le soir, un tournoi de slam noté par un jury choisi dans la salle se déroulera à l'auditorium.

Renseignements : 06 63 85 50 67 - slamtribu@hotmail.fr - www.slamtribu.com

LE SLAM NATIONAL DES DIX MOTS 2010, entrée gratuite

La Fédération française de slam poésie organise un tournoi : « le slam national des dix mots ». Les slameurs sont invités à s'emparer des dix mots de la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* lors de tournois qui auront lieu en région le 20 mars. **Les finalistes se retrouveront lors d'une joute finale le 24 mars à 16h au Théâtre de l'Odéon, à Paris.**

Renseignements/Réservations dans la limite des places disponibles : 01 44 85 40 44 ou present.compose@theatre-odeon.fr

SOIRÉE AU WIP VILLETTE : SLAM PARLE/CHANSON PARLÉE,

Parc de La Villette, le 24 mars à 19h30, entrée gratuite

D' de Kabal ainsi que les slameurs Elsa Boyaval, Félix Jousserand, Abd El Hak et le musicien Franco Mannara répondront en slam aux textes de « chansons parlées » interprétés par les comédiens Chloé Réjon, Olivier Hussenet et le musicien François Marillier. Cette soirée, organisée par Serge Hureau, directeur du Hall de la chanson, avec la complicité de Jean-Paul Rosselin et Zebrook, se déroulera le 24 mars à 20h30 au WIP Villette situé dans le parc de la Villette. Le WIP (*Work In Progress*) Villette est un nouveau lieu permanent dédié aux cultures hip-hop, aux pratiques amateurs, à l'expression des diversités et à toutes ces initiatives de démocratie culturelle qui renouvellent le champ de la création artistique. Il a ouvert ses portes le 4 février dernier.

Renseignements/Réservations dans la limite des places disponibles : Najla Fezzani - 01 40 03 75 33 ou wip-villette@villette.com

SPECTACLE « DU GRIOT AU SLAMEUR » EN ÎLE-DE-FRANCE

Slameurs, musiciens de France et du Mali : un pont entre tradition et modernité. Maîtres de la parole mandingue venus du Mali et slameurs ancrés à Paris entrecroisent leurs mots. Du griot au slameur, des oralités anciennes aux oralités urbaines, entre écriture et improvisation, en français, en berbère, en bambara, en soninké... Né lors d'une résidence à Bamako puis à la Fondation Royaumont, ce spectacle rassemble de grandes figures et jeunes visages de cette musique et de cette poésie qui bouillonnent au Mali et en France. Des ateliers seront organisés en amont avec les artistes.

Ce spectacle sera présenté à l'espace Marcel Pagnol de Villiers-le-Bel le 19 mars à 21h, au Théâtre Pierre Fresnay d'Ermont le 26 mars à 20h30 et au Théâtre 95 de Cergy le 9 avril à 21h.

Renseignements : Fondation Royaumont - 01 30 35 59 70

« DIS-MOI DIX MOTS DANS TOUS LES SLAMS » AVEC LA LIGUE SLAM DE FRANCE

La ligue slam de France, organise des manifestations slam dans toute la France : quelques exemples avec un apéro slam à Pace, un spectacle à Angers, un tournoi à Nantes, ainsi que les manifestations à Lyon et Reims.

Renseignements : 06 65 14 63 35 - ligueslamdefrance-presse@hotmail.fr - www.ligueslamdefrance.com

LE SLAM DES GÉNÉRATIONS AU THÉÂTRE DES ASPHODÈLES DE LYON, le 24 mars

16

Organisée par le collectif La Tribut du verbe, cette rencontre intergénérationnelle débutera par un atelier slam géant à 13h30, suivie d'une scène ouverte animée par un jeune et un senior puis à 17h d'une présentation de deux spectacles de slam : « Myriam et les réfugiés poétiques » et « la Tribut du verbe et les dix mots ». Après un apéro slam, tournoi à 18h ; **une soirée slam d'Europe débutera à 20h en présence de dix poètes de Belgique, d'Angleterre, d'Allemagne, d'Italie, d'Espagne, de Pologne et de Suède. Ce spectacle poético-musical multilingue, créé lors des Rencontres européennes de slam à Berlin en octobre 2009 et jusqu'ici inédit en France, sera en tournée dans 21 villes européennes en février, mars et avril 2010.**

Renseignements : La Tribut du Verbe - 04 74 85 04 88 - admin@latributduverbe.com - www.latributduverbe.com

LA NUIT DU SLAM AU SALON DU LIVRE DE PARIS, le 28 mars à 17h30 sur La Scène et en tournée dans 5 régions du 27 mars au 28 mai

Les trois collectifs Slam Tribu, La Tribut du Verbe, Enterré sous X et le slameur Djeuma, issus de quatre régions de France (Champagne-Ardenne, Rhône-Alpes, Picardie et Midi-Pyrénées), présentent une création inédite, « **Slame dix mots dans tous les sens !** », à partir des dix mots proposés dans le cadre de la *Semaine*. Le spectacle est le fruit d'un travail commun réalisé lors d'une résidence d'artistes ainsi que de créations individuelles reprenant des thèmes chers à leurs auteurs. Avant le spectacle, les slameurs dédicaceront les recueils de textes du collectif PICABORA.

Née en 2008 à l'initiative des DRAC citées plus haut et réunies sous le nom de PICABORA, cette manifestation a pour objectif d'élargir les publics du slam au travers de ses différentes formes scéniques (tournoi, scène ouverte, spectacle, concert), de permettre la démocratie culturelle en organisant des ateliers d'écriture slam et de favoriser la création artistique en réunissant des collectifs de slameurs autour des dix mots. « **Slame dix mots dans tous les sens !** », sera présenté le 27 mars à Châlons-en-Champagne, le 30 avril à Toulouse, le 22 mai à Lyon, le 27 mai à Creil et le 28 mai à Dijon.

Renseignements : 04 74 85 04 88 - admin@latributduverbe.com - www.nuitduslam.fr

Retrouvez l'ensemble des manifestations slam sur le site : www.dismoidixmots.culture.fr, rubrique « agenda »



Programme des manifestations de la Semaine de la langue française et de la Francophonie

Des événements phares

LA CÉLÉBRATION DES QUARANTE ANS DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE LES 19 ET 20 MARS

Le 19 mars, la francophonie fêtera ses 40 ans. De nombreuses animations sont prévues à l'Hôtel de ville de Paris avec les Échasseurs de Namur, Les Tambours de Brazza, les Anjôleurs qui chuchoteront des poèmes. Le 20 mars, à Paris, sera inaugurée la Maison de la Francophonie, nouveau siège de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), en présence d'Abdou Diouf, Secrétaire général de la Francophonie.

Renseignements : www.20mars.francophonie.org

17

LA SEMAINE DE LA FRANCOPHONIE À L'ÉCOLE NORMALE SUPÉRIEURE DU 15 AU 21 MARS

L'association « francophonie-ens » organise à l'École normale supérieure de la rue d'Ulm une semaine consacrée à la Francophonie, qui sera inaugurée le 15 mars à 18h par le Secrétaire général de la Francophonie Abdou Diouf. Le public pourra rencontrer des écrivains francophones comme Dany Laferrière (Haïti, Canada), Anna Moi (Vietnam, France), Kossi Efoui (Togo), H.F. Ndong Mbemg (Gabon), Salim Bachi (Algérie) et Pierre Bergounioux (France). Des tables rondes alterneront avec des concerts, un match d'improvisation, la projection de films et un spectacle de Fred Pellerin. Le 19 mars à 21h, Michel Bouquet rendra hommage à Jean Anouilh dont le centenaire sera fêté en 2010.

Le 20 mars, date de la Journée internationale de la Francophonie, se déroulera à partir de 14h un atelier d'écriture autour des « dix mots » animé par Vincent Message, suivi d'une rencontre-dédicace avec des auteurs francophones de bande dessinée et d'une rencontre à 17h avec Souleymane Bachir Diagne, grande figure de la philosophie contemporaine qui offrira une perspective originale sur la Francophonie.

Renseignements : contact.francophonie.ens@gmail.com - www.francophonie-ens.fr

AU SALON DU LIVRE : LE 27 MARS DE 17H À 18H30 SUR LE STAND DU CENTRE NATIONAL DU LIVRE (ministère de la Culture et de la Communication) DEUX TABLES RONDES organisées par la délégation générale à la langue française et aux langues de France

De 17h à 17h45 : « La saveur des mots » : mots oubliés, mots retrouvés, expressions à jeter ou à conserver avec Jean-Loup Chiflet, Philippe Delerm et Camille Laurens.

De 17h45 à 18h30 : « Le français une langue qui bouge ! » : comment la langue française évolue-t-elle à l'heure des SMS et des courriels... avec Cécile Ladjali et Jean Pruvost.

LE 28 MARS DE 14H À 17H : LE CAMION DES MOTS AVEC SES NOMBREUX JEUX INTERACTIFS SUR LA LANGUE FRANÇAISE SERA PRÉSENT SUR LE STAND DU CENTRE NATIONAL DU LIVRE

Depuis quatre ans déjà, le Camion des mots sillonne la France pour aller à la rencontre des enfants scolarisés du CE2 à la troisième (8 à 15 ans). Accompagnés de leur professeur, les élèves participent à une animation pédagogique de 30 minutes sur des ordinateurs. Au cours de leur visite, ils jouent avec la langue française, ses pièges, ses règles et son histoire.

Renseignements : www.camiondesmots.com

LANCEMENT D'UN PORTAIL DÉDIÉ AUX LANGUES EN ENTREPRISE

Avec la Fédération des travailleurs, travailleuses du Québec (FTQ), une journée de réflexion et de débats est organisée le 19 mars au siège de la CGT à Montreuil sur le thème « français et plurilinguisme dans l'entreprise ». La situation des travailleurs (ses) migrants (es) et leurs conditions d'intégration dans la vie du pays d'accueil seront évoquées ainsi que la question du plurilinguisme dans les comités d'entreprise européens (CEE). La CGT et la FTQ ont choisi la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* pour le lancement officiel du « Portail syndical francophone des métiers de l'aéronautique ».

Renseignements : 01 48 18 86 62 - culture@cgt.fr

REMISE DU PRIX RICHELIEU À L'INSTITUT DE FRANCE LE 27 MARS À 11H

18

Ce prix littéraire est décerné par l'association de la Défense de la langue française (DLF) chaque année à un ou deux journalistes pour la qualité de leur langage et leur souci de défendre la langue française. Angelo RINALDI, président de cette association et membre de l'Académie française, remettra le prix aux lauréats.

Renseignements : 01 42 65 08 87 - www.langue-francaise.org

Des concours

6^e ÉDITION DU CONCOURS DES DIX MOTS DE LA FRANCOPHONIE ORGANISÉ PAR L'ASSOCIATION FRANCOPHONE D'AMITIÉ ET DE LIAISON (AFAL)

Du 1^{er} janvier au 20 mars 2010, les jeunes de 18 à 25 ans ainsi que les libraires sont invités à raconter un fait divers en 25 lignes maximum et en utilisant les dix mots. Un jury, composé de nombreuses personnalités (journalistes, écrivains...), désignera les lauréats.

Renseignements : www.afalassociation.com

CONCOURS SCOLAIRE FRANCOPHONE PHILIPPE SENGHOR

Le concours scolaire francophone Philippe Senghor a été créé en 2006 par Colombe Anouilh d'Harcourt, en hommage au fils prématurément disparu de Léopold Senghor, l'un des pères de la Francophonie. Ce concours propose aux élèves de pays francophones (Bénin, Burundi, Haïti, Liban, Mali, Maroc, Québec, Roumanie, Sénégal, Togo et Tunisie) de terminer et d'illustrer un conte commencé par un écrivain de langue française. En 2010, c'est Dany Laferrière qui a commencé l'histoire d'un enfant doté de surprenants pouvoirs magiques. **La remise du prix Philippe Senghor aura lieu à l'ambassade de Roumanie, à Paris, le 22 mars en présence d'Erik Orsenna, parrain de l'édition 2010.**

Renseignements : Michel Rabaud - 01 40 15 35 49



CONCOURS DES MOTS D'OR DE LA FRANCOPHONIE

Organisées par l'association Action pour promouvoir le français des affaires (APFA), les Mots d'Or distinguent et encouragent tous ceux qui, dans la sphère économique, œuvrent au bon usage de la langue française. L'épreuve de la Coupe des mots d'Or 2010 aura lieu à l'étranger, mais aussi à Paris le 18 mars et en province le samedi 20 mars.

Renseignements : 02 38 76 34 05 - apfa.lemotdor@orange.fr - www.apfa.asso.fr

QUAND L'ESPACE CÉLÈBRE LA LANGUE : L'ESPACE EN JEU

Pour cette édition 2010, l'Observatoire de l'Espace propose, pendant la *Semaine*, des ateliers d'écriture pour aborder la thématique spatiale à travers l'écriture théâtrale. Les trois premiers lauréats seront invités début mai en France métropolitaine par le ministère des Affaires étrangères et européennes pour rencontrer des acteurs du monde spatial et visiter des lieux dédiés à l'espace. Par ailleurs, le 24 mars 2010, à 20h, aura lieu une soirée de création au Théâtre ouvert à Paris, avec la participation des auteurs de la revue *Espace n° 6*, des artistes et des scientifiques. Performances musicales et vidéo autour des lectures de textes de la revue, récits d'aventure spatiale, projections d'extraits de films de fiction et de courts-métrages d'artistes sont au programme de cette soirée.

Renseignements : Julien Watelet - 01 44 76 78 37 - observatoire.espace@cnes.fr - www.cnes-observatoire.fr

Des dictées

DICTÉE FRANCOPHONE À LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE LE 20 MARS

19

L'ADIFLOR (Association pour la diffusion internationale francophone de livres ouvrages revues) organise une dictée francophone le 20 mars dans le grand auditorium (250 places) de la BnF. Ouvertes à tous les passionnés de la langue française, les inscriptions se feront sur place dès 14h avec de nombreux prix à la clé.

Renseignements : ADIFLOR - 01 40 54 78 05 - adiflorgestion1@gmail.com - www.adiflor.org

DICTÉE FRANCE-QUÉBEC LES 19 ET 20 MARS

L'Association France-Québec propose à ses antennes en région d'organiser des dictées à destination des scolaires et du grand public (quatre niveaux). L'objectif de cette manifestation est de faire découvrir la variété des termes et des expressions utilisés au sein des pays francophones. Le Québec, la Champagne-Ardenne et Haïti sont à l'honneur cette année. Une partie des contributions sera attribuée à une action de solidarité pour Haïti.

Renseignements : 01 45 54 35 37 - fq_accueil@francequebec.fr - www.francequebec.fr/activites/dictee_francophone.htm

LA DICTÉE DE L'ECE

La 4^e édition de la dictée de l'école centrale d'électronique rassemblera, le 1^{er} avril à 15h30, des étudiants issus de grandes écoles de toute la France. Le 24 mars, les étudiants se présentant à l'élection de président du Bureau des étudiants slameront leur programme de campagne.

Renseignements : 01 77 45 98 91 - patard@ece.fr - www.dictee.ece.fr

Des colloques

LA JOURNÉE DES DICTIONNAIRES LE 26 MARS À L'UNIVERSITÉ DE CERGY-PONTOISE

Ce colloque studieux et convivial réunit chaque année les passionnés ou les simples amateurs des dictionnaires d'hier et aujourd'hui. **Cette édition 2010 aura pour thème « Dictionnaires et Francophonie ».** Au programme, conférences et tables rondes avec notamment, **Gabriel de Broglie, de l'Académie française.**

Renseignements : Jean Pruvost - 01 34 25 67 58 - www.u-cergy.fr

LES JOURNÉES DU FRANÇAIS DES AFFAIRES LES 17 ET 18 MARS

Organisées par l'association Action pour promouvoir le français des affaires (APFA), ces journées du français des affaires se dérouleront les 17 et 18 mars à Paris . Le thème choisi pour cette 22^e édition est : « **L'intercompréhension entre le français des affaires et les langues partenaires** ».

Renseignements : 02 38 76 34 05 - apfa.lemotdor@orange.fr - www.apfa.asso.fr

LES VILLES PARTENAIRES

20

En 2010, plus d'une centaine de municipalités ou communautés de communes sont « Villes partenaires » de la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* en proposant une programmation originale mobilisant structures culturelles et associatives, bibliothèques, écoles, commerces... L'occasion pour elles de promouvoir auprès du grand public les actions menées tout au long de l'année en matière de politique linguistique.

Les municipalités s'investissent de différentes manières : en faisant l'écho de l'opération sur leurs supports de communication, en diffusant la liste des dix mots et les outils de communication à leurs partenaires, en lançant un appel à participation à toutes les structures intéressées, en recensant, relayant ou restituant les initiatives prises par les opérateurs (associations, collectivités, établissements scolaires, entreprises, institutions culturelles).

Aix-en-Provence (13), Albertville (73), Amélie-les-Bains (66), Angoulême (16), Asnières-sur-Seine (92), Aulnay-sous-Bois (93), Avignon (84), Barcelonnette (04), Bar-le-Duc (55), Boulogne-sur-Mer (62), Bourg-en-Bresse (01), Bourneville (27), Brignais (69), Bruges (33), Caen (14), Cambrai (59), Cannes (06), Carentan (50), Cassis (13), Le Cateau-Cambrésis (59), Cavalaire-sur-Mer (83), Cavani (97), Châlons-en-Champagne (51), Chambéry (73), Chamonix (74), Charenton-le-Pont (94), Châtelleraut (86), Châtillon-sur-Chalonne (01), Communauté d'agglomération du Pays de Montbéliard (25), Communauté de communes du Monségurais (15 communes de Gironde et Aquitaine) (33), Creil (60), Dijon (21), Douai (59), Dumbéa (98), Dzoumogné (97), Enghien-les-Bains (95), Fuveau (13), Gisors (27), La Charité-sur-Loire (58), La Rochelle (17), La Seyne-sur-mer (83), Langres (52), Le Beausset (83), Le Quesnoy (59), Les Mureaux (78), Ligny-en-Barrois (55), Lille (59), Limoges (87), Louhans-Chateaufort (71), Lyon (69), Marseille (13), Melun (77), Menton (06), Mont Dore (98), Montceau-les-Mines (71), Montluçon (03), Moret-sur-Loing (77), Nancy (54), Neufchâteau (88), Nice (06), Nîmes (30), Nouméa (98), Olivet (45), Orgon (13), Orléans (45), Païta (98), Pantin (93), Paris (75), Les Pavillons-sous-Bois (93), Petit Mars (44), Pont-du-Château (63), Port-Barcarès (66), Puteaux (92), Rambervillers (88), Reims (51), Rennes (35), Rodez (12), Royan (17), Sada (97), Saint-Claude (39), Saint-Germain (10), Saint-Dié-des-Vosges (88), Saint-Malo (35), Saint-Quentin (02), Sceaux (92), Sedan (08), Soissons (02), St Laurent sur Gorre (87), Tassin-la-Demi-Lune (69), Thonon-les-Bains (74), Troyes (10), Toulouse (11), Valence (26), Vaugines (84), Vénissieux (69), Vichy (03), Viroflay (78), Vitry-le-François (51).

U ne sélection de manifestations en métropole et dans les DOM-TOM



Retrouvez l'ensemble des manifestations sur le site www.dismoidixmots.culture.fr

LA CARAVANE DES DIX MOTS DANS TOUTE LA FRANCE

Pendant toute la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* et jusqu'au mois de mai, de nombreux projets des *Caravanes des dix mots* seront menés dans différentes régions de France : ateliers slam et poésie à la Réunion, ateliers pluridisciplinaires en milieu rural en Aquitaine, projet vidéo avec des jeunes du Quartier mineurs de Rennes, ateliers de théâtre et de slam dans la banlieue de Reims, spectacle vivant auprès de jeunes en Guadeloupe, écriture et théâtre en Languedoc-Roussillon, etc.

En Rhône-Alpes, si la Caravane des dix mots intervient toute l'année dans les 8 départements, elle sera particulièrement présente pendant la *Semaine*, grâce à des ateliers de pratique artistique, menés à Rillieux-la-Pape, Meyzieu, Givors, Thonon-les-Bains, Corbas, Saint-Priest et Albertville : par exemple, des ateliers « cirque et photographie », « arts plastiques » et « conte » pour des publics adultes des centres sociaux et des personnes âgées à Rillieux-la-Pape, des ateliers d'écriture et de théâtre pour des mineurs et adultes de Lyon-Corbas, des ateliers de « slam et création sonore », « écriture », « calligraphie », et « photographie », à destination de personnes âgées, d'adolescents en foyer, d'adultes en réinsertion à Thonon-les-Bains.

Renseignements : 04 72 12 04 32 - caravane@caravanedesdixmots.com - www.caravanedesdixmots.com

21

Centre

Châtelleraut « Francoville » : dans le cadre de la *Semaine de la langue française et de la Francophonie*, la ville de Châtelleraut et la ville de Val d'Or au Québec ont reçu le label « Francoville » en 2010. À cette occasion, de nombreux rendez-vous autour de la langue française et de la culture francophone sont prévus. Au programme : un concert de Justin Pierre, jeune musicien du Val d'Or, une dictée francophone, projection d'un film francophone, table ronde, spectacle de cirque...

Renseignements : 05 49 21 18 58

Champagne-Ardenne

Langres : organisation d'une dictée francophone les 19 et 20 mars, d'un parcours ludique autour des mots le 14 mars à destination des enfants et des adultes ainsi qu'un marathon des mots avec l'association « au cœur des mots » et de nombreux jeux.

Renseignements : bibliothèque - 03 25 87 63 00

Sedan : conférence de Jean Pruvost, professeur à l'université de Cergy-pontoise sur « le dictionnaire ici et maintenant à l'ère du numérique » le 16 mars à 20h à la médiathèque, présentation de l'exposition et des résultats du jeu-concours « dis-moi dix mots dans tous les sens ».

Renseignements : médiathèque - 03 24 29 26 48

Vitry-le-François : de nombreux ateliers de calligraphies, d'arts plastiques, d'écriture sont proposés autour des dix mots. Les productions seront exposées à la médiathèque François Mitterrand du 23 mars au 16 avril.

Renseignements : bibliothèque - 03 26 74 19 27

Île-de-France

Moret-sur-Loing : rencontre avec Elsa Flageul, écrivain en résidence depuis le 1^{er} janvier. Les concours « cache-cache avec les mots » ou encore « les dix mots à raconter » mettront les dix mots à l'honneur. Initiation à la langue des signes le 20 mars et lâcher de mots le 21 mars.

Renseignements : mairie - 01 60 73 51 51

Viroflay : poésie-dégustation autour des dix mots et dictée « objectif zéro faute » le 20 mars. Conférence-débat avec Claude Hagège le 23 mars sur le thème de la place du français dans le monde.

Renseignements : 01 39 07 11 80

Nord-Pas-de-Calais

Boulogne-sur-Mer : des ateliers pédagogiques du 26 février au 20 mars à la maison de l'étudiant et pendant les stages de l'université d'été avec un public international. Conférence de Jan Goes, professeur des universités sur le thème « le tour de la francophonie en 80 mots ».

Renseignements : université d'été de Boulogne-sur-mer - 03 21 97 77 77

Cambrai : projet de peinture autour des dix mots avec des adultes handicapés mentaux, réalisations diverses d'enfants de plusieurs classes du CP au CM2 sur un ou plusieurs des dix mots : mots croisés, dessin, poésies.

Renseignements : 03 27 78 01 33

Mayotte

22 **Cavani, Sada et Dzoumogné** : ateliers de création littéraire autour des dix mots dans le cadre d'une résidence d'auteurs dans 18 bibliothèques de l'île. Spectacle musical à Cavani et spectacle comique avec les dix mots réalisé par « les chemins de la balle » à Sada et à Dzoumogné.

Renseignements : 02 69 63 52 18

Rhône-Alpes

Brignais : des ateliers encadrés par des professionnels sont proposés pendant le mois de mars : peinture, cuisine, fabrication d'objets avec des matériaux recyclés, écrits, jeux, films... Un film couvrira la manifestation : les acteurs sont invités à se présenter au casting ! Du 1^{er} au 20 mars, un jeu-concours est organisé par la médiathèque et la librairie « Murmure des mots » qui propose une « cueillette des mots » à travers la ville.

Renseignements : médiathèque municipale - 04 78 05 37 03

Chamonix : de nombreux ateliers à destination des enfants : construction d'un engrenage, d'un mobile et d'une sculpture symbolisant la francophonie, des ateliers de fabrication de marque-page, des ateliers de calligraphies et de graff, mais aussi des jeux littéraires autour des dix mots, un match d'improvisation, une rencontre autour du mouvement littéraire l'Oulipo et enfin la dégustation d'un mobile géant inspiré des dix mots cuisiné par les enfants du centre de loisir.

Renseignements : bibliothèque - 04 50 55 92 97

Tassin-la-Demi-Lune : rencontre avec un écrivain voyageur, Jean-Yves Loude autour de son livre « Clara au pays des mots perdus » le 16 mars à 18h30. Dictée littéraire élaborée par Éric-Emmanuel Schmitt le 18 mars à 14h30 ; lecture déambulatoire par le collectif arts mobiles du roman « Temps de chien » de Patrice Nganang. Ateliers pédagogiques autour des dix mots, présentation de l'exposition « une langue en mouvement » et des séances de contes à destination des enfants les 24 et 31 mars à la bibliothèque.

Renseignements : médiathèque - 04 78 34 09 13



20 MARS : Journée internationale de la Francophonie

Depuis 1990, la Journée internationale de la Francophonie est fêtée le 20 mars, date commémorative de la signature en 1970 à Niamey (Niger) du traité portant création de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT), aujourd'hui Organisation internationale de la Francophonie (OIF). De nombreuses manifestations à Paris et dans le monde célèbrent cette journée chaque année.

Renseignements : www.20mars.francophonie.org/2010

QUÉBEC

La Francofête du 5 au 28 mars

Cette 14^e édition propose un grand nombre d'activités, de jeux, de concours pour célébrer le français et la francophonie autour des dix mots de la *Francofête*. Au programme : 19^e marathon d'écriture, soirée avec la ligue d'improvisation de Québec, marathon de lectures, de contes, de nouvelles, grand concours crescendo, la carte postale virtuelle. De nombreux prix seront remis lors de la soirée Mérites et Francopub du 24 mars.

Renseignements : www.francofete.qc.ca

BELGIQUE

« La langue française en fête » en Belgique du 13 au 21 mars

Chaque année en communauté française de Belgique, une ville est choisie pour être le cœur de *la langue française en fête* et à ce titre, organise de nombreuses animations. Après Bruxelles, c'est au tour de la ville de Marche-en-Famenne de convier la langue française à la fête. Et quoi de plus naturel lorsque le thème de cette année 2010 est le mouvement !

Renseignements : 00 32 (0)2 413 32 74 - lalanguefrancaiseenfete@cfwb.be - <http://www.lalanguefrancaiseenfete.be>

23

SUISSE

La 15^e semaine de la langue française et de la francophonie du 20 au 28 mars

Parrainée par le chanteur Stefan Eicher et son complice Philippe Dijan, des concerts littéraires auront lieu le 19 mars à 18h à Neuchâtel, ainsi qu'à Genève le 22 mars à 20h pour la soirée d'ouverture de cette 15^e édition et à l'occasion de la célébration du 40^e anniversaire de l'OIF. Tout au long de la *Semaine* et dans toute la Suisse, les dix mots donneront lieu à de nombreuses manifestations et seront déclinés sous toutes les formes : écriture de haikus, ateliers de slam, soirées musicales et poétiques, dictées, débats, expositions virtuelles, films francophones, hommage à Frédéric Dard... La *Semaine de la langue française et de la francophonie* mettra à l'honneur le cinéaste, ethnographe et pionnier de la nouvelle vague Jean Rouch en lui consacrant un cycle cinéma du 22 au 30 mars à Zurich.

Renseignements : 00 41 (0) 32 889 89 58 - matteo.capponi@ne.ch - www.slff.ch

Retrouvez l'ensemble des manifestations sur le site :

www.dismoidixmots.culture.fr, rubrique agenda

Une sélection de manifestations à l'étranger

La caravane des dix mots

Créée en 2003 par le théâtre des asphodèles, la caravane des dix mots est un projet d'action culturelle fondé sur le partage de la langue française qui s'est développé au fil des ans dans plus de pays. Chaque caravane participe au projet en travaillant autour des dix mots par le biais d'ateliers artistiques pluridisciplinaires qui donnent lieu à la réalisation d'un film documentaire, d'un court-métrage et à la création d'une performance. Le 3^e forum international des caravanes francophones aura lieu, quant à lui, du 7 au 24 octobre à Montreux, ville qui accueillera le 13^e Sommet mondial de la Francophonie.

Renseignements : 04 72 12 04 32 - international@caravanesdixmots.com - www.caravanesdixmots.com

Burundi

Du 19 au 27 mars, le Centre d'enseignement des langues au Burundi (CELAB) fête la *Semaine* avec l'inauguration de maisons tv5, des concours, des ateliers, du cinéma et du théâtre. Le mercredi 24 aura lieu une soirée slam.

Renseignements : Patrick Fillion - francophonie@live.fr

Brésil - São Paulo

Jeux, rallyes, compétitions et cinéma seront proposés à l'alliance française.

Renseignements : Lucia Claro - lclaro.prof@aliancafrancesa.com.br

24 Nicaragua

Les festivités auront lieu du 9 au 31 mars dans différentes structures de Managua. Seront organisés un concert de Fabiola Toupan, chanteuse canadienne le 9, un festival du cinéma francophone du 11 au 17, un concert de jazz le 18, une dictée de la francophonie le 24, un concours sur les dix mots le 25 et une exposition sur les pays francophones le 27 mars.

Renseignements : receptionaf@alianzafrancesa.org.ni

Singapour

Le lycée français de Singapour (LFS) participe pour la deuxième année consécutive au concours et, plus largement, à la semaine avec une après-midi de jeux et d'échanges autour des dix mots entre les élèves du LFS et des élèves de plusieurs établissements enseignant le français à Singapour le 12 mars.

Renseignements : Marie-Caroline Meur - 00 65 9226 7010 - mcmeur@lfs.edu.sg

Roumanie

Tout au long de la *Semaine*, l'alliance française de Craiova mettra à l'honneur trois grands écrivains, Henri Queffelec, Albert Camus et Léon Tolstoï. Le 26 mars, création et lecture publique de textes autour des dix mots pour terminer en beauté le 27 mars avec une soirée chantante !

Renseignements : allfr@craiova.pcnet.ro

Retrouvez l'ensemble des manifestations

à l'étranger sur le site :

www.dismoidixmots.culture.fr, rubrique agenda



Les outils de la Semaine



L'EXPOSITION « DIS-MOI DIX MOTS DANS TOUS LES SENS »

La délégation générale à la langue française et aux langues de France s'est associée à CulturesFrance et aux Éditions Le Robert pour concevoir une exposition autour des dix mots « dans tous les sens ». Cette exposition ludique et pédagogique, associant les textes de la linguiste Henriette Walter et des illustrations, invite le lecteur ou le spectateur à rapprocher ces mots, à les faire interagir, afin de mettre en évidence leur portée. Outil fédérateur, cette exposition composée d'une douzaine de panneaux est diffusée gratuitement aussi bien en France (dans les bibliothèques municipales, écoles, salles d'expositions...) qu'à l'étranger (dans les centres culturels, instituts français et alliances françaises).



LE LIVRET DES DIX MOTS

Ce livret contient des définitions, des citations et des jeux autour des dix mots. Il a pour vocation d'illustrer le thème de la *Semaine* afin d'éveiller l'imagination et d'inciter le public à s'emparer de ces mots. Il peut donc servir d'outil pédagogique ou être distribué au cours des manifestations organisées à l'occasion de la *Semaine*.

25



LE SITE INTERNET WWW.DISMOIDIXMOTS.CULTURE.FR

Convivial, ludique et interactif, ce site propose des informations sur les dix mots choisis chaque année avec nos partenaires francophones. Il permet de répertorier les différentes manifestations ainsi que des idées pour jongler avec les 10 mots. Il invite les internautes à participer à des jeux (grilles de mots croisés et fléchés réalisées par l'**association À la Croisée des mots**) et à des animations comme la « Chaîne des mots ». De nombreuses ressources seront disponibles comme par exemple des fiches pédagogiques sur les dix mots réalisées par le **SCEREN-CNDP**. On peut également y trouver l'ensemble des outils de communication qui sont téléchargeables.





Les partenaires de la Semaine



Le ministère des Affaires étrangères et européennes

Promouvoir le français dans le monde est une priorité du ministère des Affaires étrangères et européennes. Le rayonnement de la langue française favorise en effet la diffusion des valeurs et des positions de la France dans le monde et crée des conditions favorables pour le commerce extérieur et les investissements français. Plus de 700 agents de la coopération linguistique dans le monde sont chargés de promouvoir le français en contact avec les autorités locales et les 400 associations de professeurs de français, que ce soit au sein des 154 services culturels d'ambassade ou dans les 376 établissements culturels français (instituts, centres culturels, alliances françaises). Ils dispensent des cours de français à près de 640 000 élèves. Un réseau de 428 écoles et lycées français implantés dans 152 pays qui relèvent de l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE) scolarise 235 000 élèves dont 56 % de nationaux.

À l'étranger, la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* est un événement majeur pour la promotion de la langue française. Elle est régulièrement organisée par le réseau culturel français dans le cadre des festivités liées à la Journée internationale de la Francophonie, le 20 mars de chaque année. Concours, expositions, ateliers de création et conférences autour des « dix mots » sont autant d'occasions de susciter des rencontres entre francophones et francophiles sur les cinq continents et d'attirer également de nouveaux publics vers la découverte de notre langue. Cette année, le ministère souhaite valoriser les manifestations organisées à l'étranger et invite son réseau culturel et linguistique à participer à la réalisation de reportages audiovisuels ou photographiques sur une des activités marquantes de la *Semaine*. Des extraits seront diffusés du 20 au 27 mars sur le nouveau site internet de la Direction générale de la mondialisation, du développement et des partenariats, www.latitudefrance.org.

27



Le ministère de l'Éducation nationale

Premier des piliers du socle commun de connaissances et de compétences, la maîtrise de la langue est au cœur des missions de l'École de la République. Savoir lire, écrire et parler le français conditionne l'accès à tous les domaines du savoir et l'acquisition de toutes les compétences. La langue française est l'outil premier de l'égalité des chances, de la liberté du citoyen et de la civilité : elle permet de communiquer à l'oral comme à l'écrit, dans diverses situations ; elle permet de comprendre et d'exprimer ses droits et ses devoirs ; elle concourt au développement de la créativité. Son apprentissage est indissociable de la compréhension du contexte dans lequel la langue se déploie, qu'il s'agisse d'en aborder la pratique à travers la rencontre d'auteurs contemporains, d'en reconnaître la richesse par la découverte du patrimoine littéraire de notre pays ou d'en expliciter l'histoire et l'actualité en l'inscrivant dans le cadre d'une réflexion plus générale sur la francophonie.

C'est au nom de cette préoccupation première que le ministère de l'Éducation nationale encourage de nombreuses actions éducatives en faveur de la langue, au premier rang desquelles la *Semaine de la langue française et de la Francophonie*. Elle constitue une occasion privilégiée de mobilisation de la communauté éducative et de valorisation des actions menées tout au long de l'année. À ce titre, l'Inspection générale des Lettres et la Direction générale de l'enseignement scolaire accompagnent pour la quatrième année consécutive un concours de création littéraire et artistique, sur le thème des « dix mots dans tous les sens ». **Le « Concours des dix mots » est ouvert aux classes de collégiens et de lycéens de France et de l'étranger (AEFE et Mission laïque).**

Fondées en 1951, les Éditions Le Robert publient des dictionnaires de référence spécialisés dans la langue et la culture déclinés en versions papier et numérique.

Les dictionnaires fondateurs de la maison comme le *Grand Robert*, le *Petit Robert* et aussi le *Dictionnaire historique de la langue française* d'Alain Rey, font le tour complet des mots en décrivant la langue française sous tous ses aspects. Symboles d'une conception exigeante et contemporaine de la culture, les dictionnaires Le Robert ont acquis une réputation d'excellence confirmée par le succès du *Dictionnaire culturel en langue française* sous la direction d'Alain Rey, paru en 2005, ouvrage qui révèle ce qui se cache derrière chaque mot : un vaste réseau historique et culturel.

Bien au-delà de la norme, du bon usage des mots, les dictionnaires Le Robert, scolaires, bilingues, thématiques ou culturels, témoignent de la richesse de notre langue, vivante, reflet de la culture, ouverture sur soi et sur le monde.

L'événement de cette rentrée ne déroge pas à notre vocation : transmettre ce qui est nécessaire au plus grand nombre pour maîtriser la langue et comprendre notre monde. Résolument contemporain, Dixel reflète les évolutions actuelles de la société tant dans le mode de consultation (papier et internet) que dans le choix des thèmes et leur traitement, en phase avec les préoccupations du 21^e siècle.

Les Éditions Le Robert sont heureuses de renouveler le partenariat avec la *Semaine* de la langue française en accompagnant la réflexion sur les contenus destinés au public d'une part et grâce aux dotations qui récompenseront les lauréats du « Concours des dix mots ».

TV5MONDE

28 La Semaine de la langue française est à l'honneur sur les antennes et le site internet de TV5MONDE

Promouvoir et faire aimer la langue française est l'un des engagements majeurs de TV5MONDE, opérateur de la Francophonie. Dès le 18 mars, la chaîne internationale francophone colore ses antennes avec les pastilles de la langue française réalisées par le ministère de la Culture et de la Communication qui seront aussi diffusées dans la rubrique « langue française » de son site internet et de son offre mobile m.tv5monde.com.

Deux documentaires mettront la langue française en perspective et illustreront son rayonnement dans le monde et notamment à travers l'œuvre de Gustave Flaubert : « Francophonie, quelques réflexions sur l'étendue de la langue » de Nicolas Boucher et Étienne Deslières (le 24 mars à 17h) et « Le corset d'Emma » de Martin Fraudreau (le 22 mars à 17h). TV5MONDE organise également un grand concours slam sur son site internet www.tv5monde.com.

À l'adresse www.tv5monde/semainelf, TV5MONDE consacre une « fenêtre » spéciale à la *Semaine de la langue française et de la Francophonie* avec des jeux, la reprise en vidéo de toute la programmation de l'opération, une sélection de blogs « langue française » et des concours interactifs avec de nombreux lots à gagner.

Par ailleurs TV5MONDE continue d'innover au service de la langue française et lance le 19 mars son application iPhone « 7 jours sur la planète » pour apprendre le français avec l'actualité internationale. Cette nouvelle offre enrichit le dispositif multimédia d'apprentissage et d'enseignement du français disponible sur ses deux sites, www.apprendre.tv pour les apprenants d'un niveau débutant et avancé, et www.enseigner.tv pour les professeurs de français partout dans le monde.

Depuis près de 40 ans, la mission du Groupe l'Étudiant, leader de l'information sur l'orientation, la formation et les métiers, est d'informer les 15/25 ans sur tous les choix possibles en terme d'études et de filières, et de les accompagner jusqu'au 1^{er} emploi. Plusieurs millions de personnes fréquentent les 61 salons et les 545 conférences organisées lors des salons, consultent les sites internet, lisent les publications et ouvrages chaque année. L'Étudiant guide également les salariés et les professionnels du secteur RH pour appréhender de manière précise et concrète la démarche de formation et son environnement notamment grâce au site pourseformer.fr. Enfin, l'Étudiant est aux côtés des professionnels de l'éducation avec educpros.fr, site d'informations et de débats.

Letudiant.fr : 1 312 000 visiteurs uniques, janvier 2010 (Nielsen-Médiamétrie)

18 682 578 pages vues, 3 771 453 visites (Xiti – janvier 2010)

Educpros.fr : 284 109 pages vues, 136 460 visites (Xiti – janvier 2010)

Pourseformer.fr : 1 161 886 pages vues, 370 418 visites (Xiti – janvier 2010)



L'EXPRESS

Dans le flot de l'information instantanée, **L'Express** sélectionne l'essentiel de l'actualité pour l'approfondir et la décoder. Attaché aux différentes sphères de la vie du lecteur - *Le News*, *Styles*, *Réussir* - **L'Express** cultive un regard moderne sur la société. Un temps d'avance maintenu sur la toile, puisque **lexpress.fr** s'est imposé comme le quatrième site d'actualité (plus de 4 millions de visiteurs uniques chaque mois).

L'Express accorde une large place à la culture, avec un même traitement « news » (enquêtes, exclusivités). Avec près de 30 pages toutes les semaines (« Livres », « Arts et spectacles », « Tentations Culture »), **L'Express** est l'hebdo dont le contenu culturel est le plus riche. Lancé en octobre dernier, le portail culturel de **L'Express** est lui aussi un grand succès : offrant aux internautes un espace unique d'information et d'interactivité, il rassemble 740 000 visiteurs uniques dès décembre 2009 (source : NNR).

Chiffres clés

Audience : 2 251 000 lecteurs

Diffusion France payée : 440 664 exemplaires (source : OJD/DSH 2008-09)

Site internet : 4 827 000 visiteurs uniques (source : Panel Médiamétrie/Netratings, juin 2009)

29



Présent dans 100 grandes villes dans 19 pays (Suède, Danemark, Hollande, France, Finlande, Russie, République tchèque, Grèce, Italie, Portugal, Hongrie, Brésil, Chili, Équateur, Mexique, Canada, États-Unis, Hongkong, Corée du Sud), **Métro** est le quotidien le plus lu dans le monde avec 17 millions de lecteurs quotidiens.

En France, **Métro** est détenu par TF1 (34 %) et **Métro International** (66 %). Présent dans 12 grandes villes (Paris, Lille, Strasbourg, Lyon, Saint-Étienne, Nice, Cannes, Marseille, Toulouse, Bordeaux, Nantes et Rennes), il est un leader de la presse quotidienne avec chaque jour 2 534 000 lecteurs jeunes actifs et urbains (source : *EPIQ 2008-2009*).

En 2009, **Métro** a mis l'innovation au cœur de son action avec pour les lecteurs la création d'un supplément hebdomadaire dédié à la culture et au cinéma, *Les Sorties de Métro*, et pour ses annonceurs la création d'un département opérations spéciales **Metro Advertising Solutions**.



france télévisions

Riche de la diversité et de la complémentarité de ses cinq chaînes, France Télévisions offre un ensemble de programmes qui cultivent la différence et, entre France 2, France 3, France 4, France 5 et RFO, assume son rôle de premier média culturel en France.

Qui dit culture dit aussi langue française. Notre langue, outil de communication, de liberté et de partage, est partout présente sur les antennes du groupe. Par la place donnée au livre - à ses auteurs - et particulièrement à la littérature francophone, dans nombre d'émissions qui invitent à la lecture ; par des adaptations d'œuvres du patrimoine ; par les prix littéraires France Télévisions décernés chaque année ; par les jeux qui placent la langue française au cœur de leur dispositif (*Slam* et *Des chiffres et des lettres*, sur France 3, *Motus* et *En toutes lettres* sur France 2...).



RFI, une radio francophone et francophile

Première radio française d'information internationale, RFI accorde une attention particulière à la promotion et à la diffusion de la langue française dans le monde. Elle fait écouter le français tel qu'on le parle aujourd'hui pour être à la fois un acteur et une source d'ouverture à la diversité culturelle. RFI s'adresse aux francophones en leur proposant quotidiennement des journaux et des magazines en français, comme *La danse des mots* ou *Les sapeurs de la langue française*, à écouter à la radio, à lire sur la toile, à télécharger ou à entendre sur des téléphones mobiles. Mais RFI s'intéresse aussi aux francophiles en leur facilitant la connaissance de la langue, avec des ressources sonores ou écrites pour apprendre ou enseigner le français.

30

RFI sur internet

apprendre et enseigner la langue française. Avec son site Langue française, RFI propose un espace d'apprentissage et d'enseignement du français. Les internautes peuvent se familiariser avec le français et, s'ils sont enseignants, télécharger des outils pour animer leurs classes grâce à des sujets d'actualité. Le script du *Journal en français facile* destiné aux débutants est disponible sur ce site.

RFI est donc, tout naturellement, partenaire de *La Semaine de la langue française et de la Francophonie* et vous donne rendez-vous du 20 au 27 mars.



Avec un réseau multi-villes de 28 fréquences situées dans les plus grandes agglomérations de France, le Mouv' propose de l'information, du divertissement et une programmation musicale ouverte et privilégiant la découverte de nouveaux artistes.

Tous les jours entre midi et 14h, FRANCOSONIK explore la scène francophone de l'hexagone aux confins du monde. L'émission est présentée par Mouss, co-fondateur de Zebda et des Motivés, qui emmène chaque jour les micros du Mouv' sur toutes les scènes francophones de la Planète.

À l'occasion de l'opération « Dis moi dix mots dans tous les sens », le Mouv' mettra en ligne un jeu concours à partir du 14 Mars invitant les internautes à proposer des textes de slam d'une dizaine de lignes avec les 10 mots. Ces textes seront lus dans la Matinale par les animateurs/journalistes et produits musicalement sur le mode et le « flow » du slam. Ils seront diffusés du lundi 22/03 au vendredi 26/03. Le mercredi 24, jour de l'opération Slam, Le Mouv' recevra dans l'émission Francosonik entre 13 et 14h, un slameur référent qui nous parlera du dynamisme et de la richesse de cette scène de la poésie urbaine qu'est le slam.



TV5MONDE



letudiant.fr

L'EXPRESS



www.dismoidixmots.culture.fr



Délégation générale à la langue française
et aux langues de France

6 rue des Pyramides, 75001 Paris

www.dglf.culture.gouv.fr

www.franceterme.culture.fr